

ДНЕСТОРЪ.

РУСКІЯ ЛЪТОПИСИ

Древле - Славенскомъ языкъ

Сличенныя, переведенныя и объясненныя

Явгустомв Пудовикомв Шлёцеромв,

надворнымъ совъшникомъ, докторомъ и профессоромь Гёшшингскаго универсишеша и кавалеромь ордена Св. равноапостольнаго Князя Владиміра 4 степени.

ЧАСТЬ І.

Перевель сь Нъмецкаго

Дмитрій Языковь.

Члень С. Петербургскаго общества любителей наукв, словесности и художествв.

В b Санкшпешербургь, Печатано въ ИМПЕРАТОРСКОЙ пипографіи, 1809 года.

Сь дозволенія Санкшпешербургскаго цензурнаго комишеша.



ЕГО ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ, всемилостивъйшему, государю АЛЕКСАНДРУ ПАВЛОВИЧУ.

всеподданнъйше посвятить дерзаеть Переводтикъ.

OTE HEPEBOAYUKA.

Я не буду разпространяться вы похвалахы сему сотинентю. — Г. Шлёцеры оказалы незабеенныя услуги Руской истории.

Вь подлинникт, первую састь составляеть Введенте въ древнюю Русскую исторію вообще, а вторую Вступление въ Рускую историю до пришествія Рурика и Руская исторія до смерши Рурика. — Сте разлоложенте осмылился я передылать такь: Ію и II 10 тасть подлинника, взявь изв лоследней только вступление, соединиль вльсть и составиль изв нихв свою І 10 тасть, а остальное изв ІІй тасти присоединиль къ III й тасти подлинника составя изв нихв свою 1110 гасть, такъ сто она наснется настоящею Руского исторівго или правлениемь Рурика, между тъмь какв II я тасть лодлинника контится симь произшествиемь.

Какв не всё любители отетественныя исторіи знають по Латынь и по Гретески, то для сихв перевель я приведенные изв разныхв сотинителей мёста. Но какв по темноть нёкоторыхв изв сихв мёств, я не могу порутиться за вёрность своего перевода, то для знающихв сіи языки припетаталь я ихв подлиникомь вы концё сея книги, тто буду наблюдать и вь послёдующихв.

ACTION TO THE OF THE STATE AND THE STATE OF

and the region of the real form of the contract of

wind the management in the state of the contract of the contra

I I TO COUNTY OF THE CONTROL OF THE STATE OF

The Street of the Charles

A. A.

Общіе предварительные напоминанія.

Ровно 40 льть собирались припасы для сея книги, совершенно нечаяннымо образомо и по большей части почти безь намбренія. Первые 8 льтв, т. е. св 1762 - 1769 г., упражнялся я вв етомв по должности, а всь остальные годы занимался совершенно другими науками. Но среди и сихв послъдних ванятій, всегда возпоминаль я о прежнихв. Несторь быль для меня какв старый другь; и если при постороннемь чтеніи попадалось мні что нибудь служащее кв его объясненію; если на пр., вь Гельвеціввомв сочиненіи о умі находиль я Византійскій източникь Месторовых в извъстій о нравахь древних в народовь (Врем. І, стр. 226), или вь Ивмецкомо Музев встрвчался св Юграми и Заволочанами (Врем. І, стр. 72), или вь Ябульфедь открываль Варяговь (Врем. 1. стр. 97): то ни как в не мог в удерживаться, чтобы нечаянно найденное не вносить в в старую тетрадь свою. Таким в образом в не мудрено в в 32 года скопить довольно припаса, а особливо если собирающій не літив и живет в в нітекольких в только таку от Гёттингской библіотеки.

Одинь разь (и имянно вь 1767 г.) имьль я ту честь, что подаль поводь къ изданію полнаго Рускаго времянника, хотя ето изданіе и не было кришическое, очищенное, объясненное; но за то первыйшее, вырное и вы етомв отношении искусно сдвланное, со времяни введенія книгопечатанія вр Россіи. Но что бы и вр новомр даже стольшии предоставлена была мнъ еще другая честь быть также первымь кришическимь издашелемь и объяснишелемь подлиннаго Нестора, то, признаться чистосердечно, объ етомъ я и не думаль, а еще менье того желаль. Ровно 30 льть ждаль я сего отв Рускихв; но тщетно. Еще вв последних десяти годахв г-да генераль мајорь Болтино и коллежскій совьтникь Фёлкиерв возобновляли старые мои предложенія о угеномо изданіи древный шаго изв

всьхь сьверныхь льтописателей: оба чувствовали, что безв сего предварительнаго труда не льзя ожидать ничего добраго въ древнойшей Руской исторіи; но ни кому не хотьлось за него приняться. Недостатокъ во многих нужных в книгах , еще и по сію пору столь сильно чувствуемый вв Россіи. отбиваль всякаго отв оббясненія; или незнаніе ученых древних и новьйших взыковь, на которых писаны сій нужныя книги, изключало неученых в людей отв употребленія оныхв. Но слигить многіе списки, могь бы и простый читатель льтописей, который (по обыкновенію) не знаеть ни Лашинскаго ни Нъмецкаго языка; для сего требуется мало искуства, а много труда: а от труда многіе бігаюшь.

Такимъ образомъ пришло мнъ наконецъ въ голову пересмошръть и привесть въ порядокъ собранное мною. Я замъчаль и вписываль все сокращенными словами, которые ни для кого, кромъ меня, не были понятны, и слъдственно все могло пропасть. Жаль мнъ стало етого; ибо слъпый случай, открывшій мнъ столь многіе важные мъста,

wer man Occavired

mo Emo Chas cars

можеть быть не шакь бы поблагоприятствоваль будущему, котя и болье меня читавшему объяснителю. Воть какь составилась ета книга.

Изъ сказаннаго мною еще въ 1767 г. въ моемъ Опость о Рускихо льтописяхо (Этове гимирет Аппавен), многое помъщено кой гдъ здъсь; но сокращенно, съ перемънами и, кажется, съ большею изправностію. Чрезъ 35 льтъ позволено себъ противоръчить, т. е. между тъмъ чему нибудь еще понаучиться.

Да не скажеть ни кто, что я похитиль себь честь быть перевлю издашелемь
Нестора: я говорю только о критигескомо,
угеномо, искусномо, изтолкованномо изданіи, которое могло бы представить сочинителя вы его настоящемы видь, очистить
его оты глупышихы описокы, обыяснить гды
оны темены, изправить гды отибается. Писатель исторіи, если не захочеть сдылаться
смытымы вы своемы дыль, должены взять
за основаніе одно только таков изданіе, для
произведенія котораго вы дыйствіе нужены
ученый изследователь исторіи. Хотя сы